

K'tyi cha'Kñaii'ingu kusu jlo'o

Cuaderno de ejercicios

MEVYT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

MIBES
MEVYT Indígena
con Español como
segunda lengua

1

Na' kasä'ä nu nshua' lo kty lo nchkui
nu nskua jï'i.: Cha kña' kchë lojo'o

Empiezo a leer y escribir en mi lengua.
Chatino de Tataltepec de Valdés



Chatino chakña' chakña' cha kña' chak'ño chaño tsa'nya kitse cha'ño

k'tyi cha'kñā ji'i ngu kusu ilo'o

Cuaderno de Ejercicios



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

Desarrollo de contenidos

Centro de Investigación y Difusión
Niate Cha'tnio, A.C.,
Alfonso Merino Pérez
Heracio Juárez Martínez
Flavia Mateo Mejía
Enriqueta García Méndez
Jesús Mendoza Cortés
Aurelio Martínez Mateo
Rafael Gamallo Pinel

Asesoría lingüística-pedagógica

Departamento de Operaciones de
Proyectos Especiales
INEA-Oaxaca
Mario Salgado Ruelas

Colaboradores

Mario Molina Cruz
Flaviano Ramírez Caballero
Leonor López Hernández
Teresita Matus
Fernando Matus Canseco
Roberto Mijangos Martínez
Gil Matus Cortés

Asesoría técnico-pedagógica

Dirección de Contenidos,
Métodos Y Materiales

Diseño gráfico

Pilar Rodríguez López

Fotografía

Luis Villaseñor Valadez

Ilustración

Francisco J. Bautista
Ma.Teresa Almanza

Corrección

Eliseo Brena Becerrill

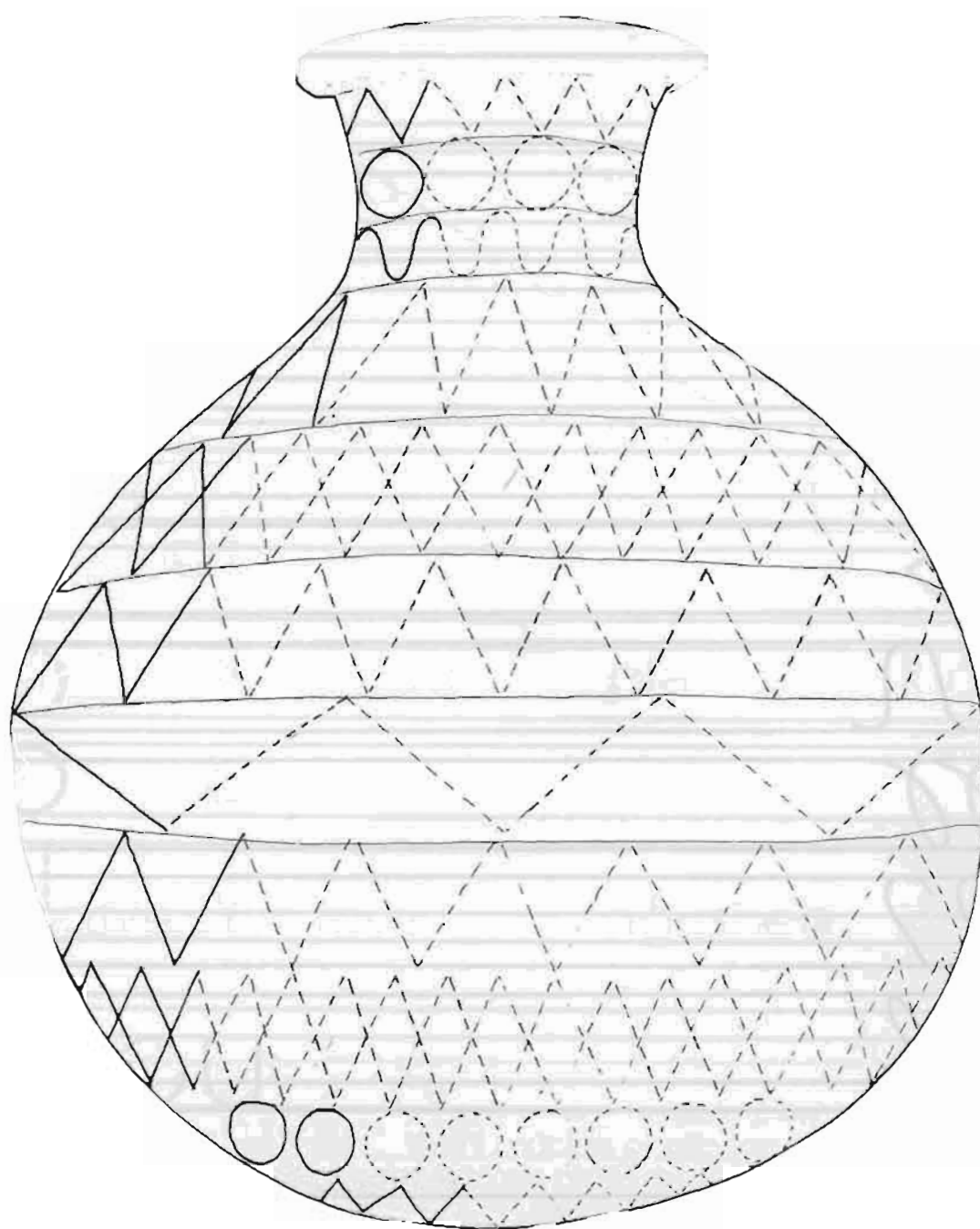
Producción editorial

Javier García Manzano
Julio C. Tovar Hernández
Guillermo Campos Nava

Agradecemos la colaboración de CIESAS, supervisores y maestros de la Región
Chatina, DGEI autoridades municipales y personas caracterizadas de la región,
por el apoyo que nos brindaron para la realización de estos trabajos

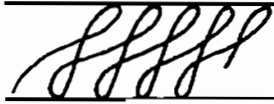
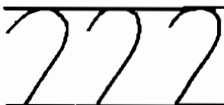
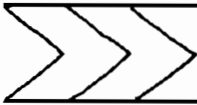
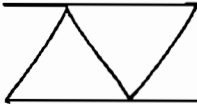
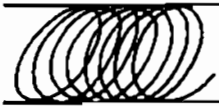
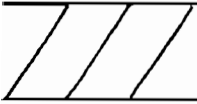
Indice

Lección 1	7
Lección 2	13
Lección 3	15
Lección 4	17
Lección 5	19
Lección 6	21
Lección 7	25
Lección 8	29
Lección 9	33
Lección 10	37
Lección 11	39
Lección 12	41
Lección 13	43



Apove al adulto para que

- Coloree la figura.



Apoye al adulto para que:

- Siga la línea, complete las figuras y coloree.

Lección 1

oo

oo

ee

ee

ii

ii

oo

oo

uu

uu

a e i o u

Apoye al adulto para que:

- Escriba las vocales.
- Pase a la página 5 del libro.

t' shö'

yaka

ndaa ngata

sh_ka

taty__

j__kua

ngl__ __

k__ __

sk__

y__ __

Apoye al adulto para que:

- Lea con usted en voz alta la palabra **t'shö'** varias veces.
- Lea con usted varias veces cada una de las palabras de la columna derecha y las comente en voz alta.
- Complete con la vocal **a** o **aa**, según sea el caso, las palabras incompletas de la columna.
- Relacione, mediante una raya, las palabras que complementan correctamente el enunciado oral que así se forma.
- Pase a la página 10 del libro.

bata

nde

nglaa

ña

ngata

ska

ike

kaa

laa

itya

shaka

kee

fle

ndaa

ple

k'ña

patye

fese

ngushee

kua

Apoye al adulto para que:

- Junto con usted lea y comente, en voz alta, todas las palabras.
- Subraye solo aquellas que estén escritas con la vocal **e** y **ee**, como en el ejemplo.
- Forme enunciados orales motivado por las palabras: **fle**, **ple**, **ike**.
- Pase a la página 12 del libro.

k 'ji

bata

kolo

kaña

kii

ii

kee

tyoo

lyuu

tiji

teje

Apoye al adulto para que:

- Reconozca en las palabras la vocal i.
- Relacione, con una raya, la vocal i con aquellas palabras que la lleven en su escritura, como en el ejemplo.
- Subraye la vocal i en las palabras, como en el ejemplo.
- Haga algunos enunciados orales con las palabras que llevan la vocal i.
- Pase a la página 14 del libro.

nglaa

f'tyi

tyojo

shee

loo

late

ngata

yaa

kua

pojo

laa

ndyee

latya

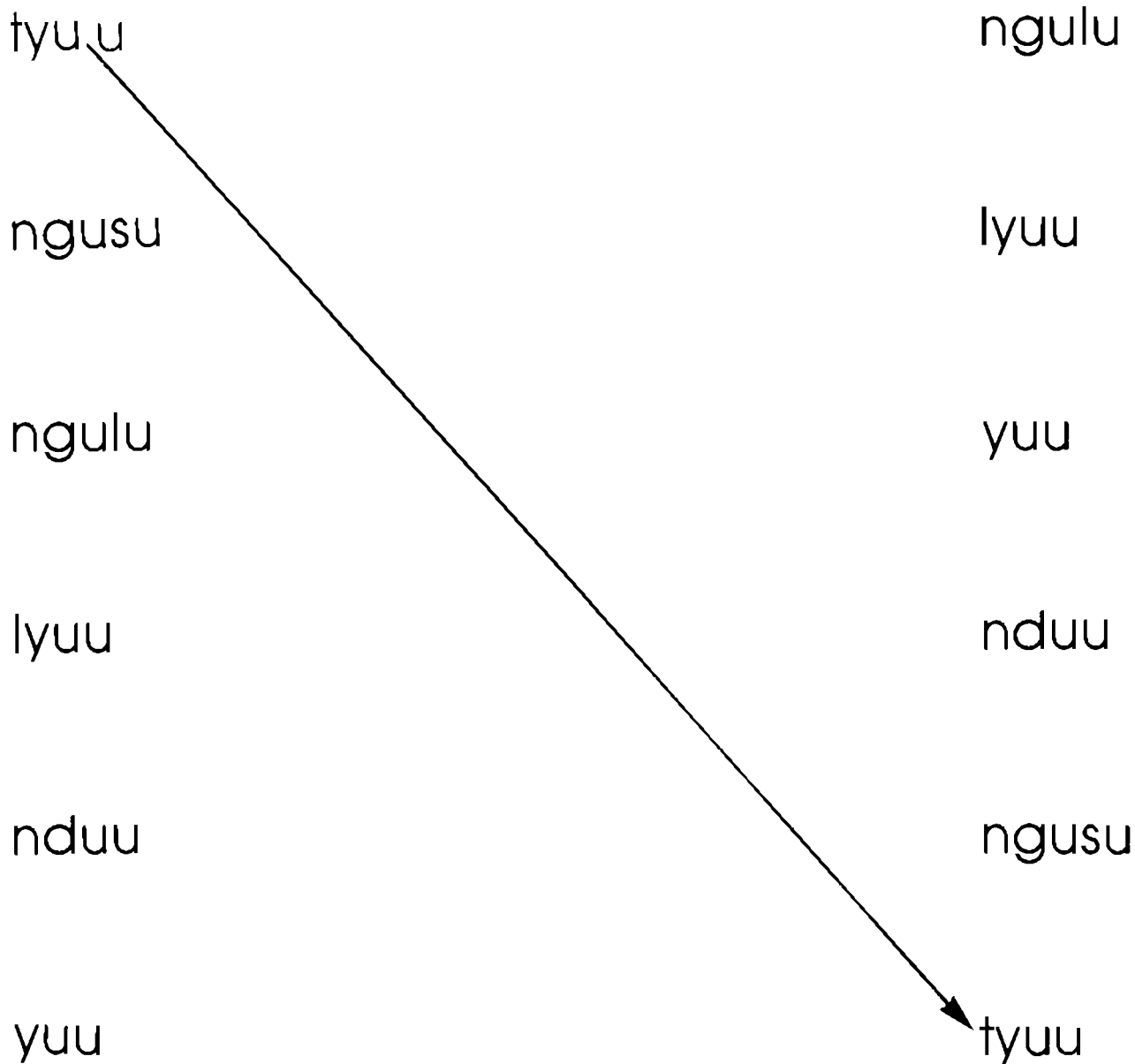
k'ñii

kolo

ike

Apoye al adulto para que:

- Junto con usted lea y comente, en voz alta, varias veces cada palabra haciendo notar el sonido de la vocal que llevan.
- Subraye sólo las palabras que llevan la vocal **o**, como en el ejemplo.
- Construya enunciados orales con las palabras que llevan la vocal **o**.
- Pase a la página 18 del libro.



Apoye al adulto para que:

- Relacione, con una raya, las palabras que son iguales porque llevan la misma vocal, ya sea **u** o **uu**.
- Junto con usted lea y comente, en voz alta, el significado de cada palabra.
- Haga enunciados orales usando las palabras que aquí se le presentan.
- Pase a la página 20 del libro.

Lección 2

kii

kii'

jii

kuaña

itya

kua'ña

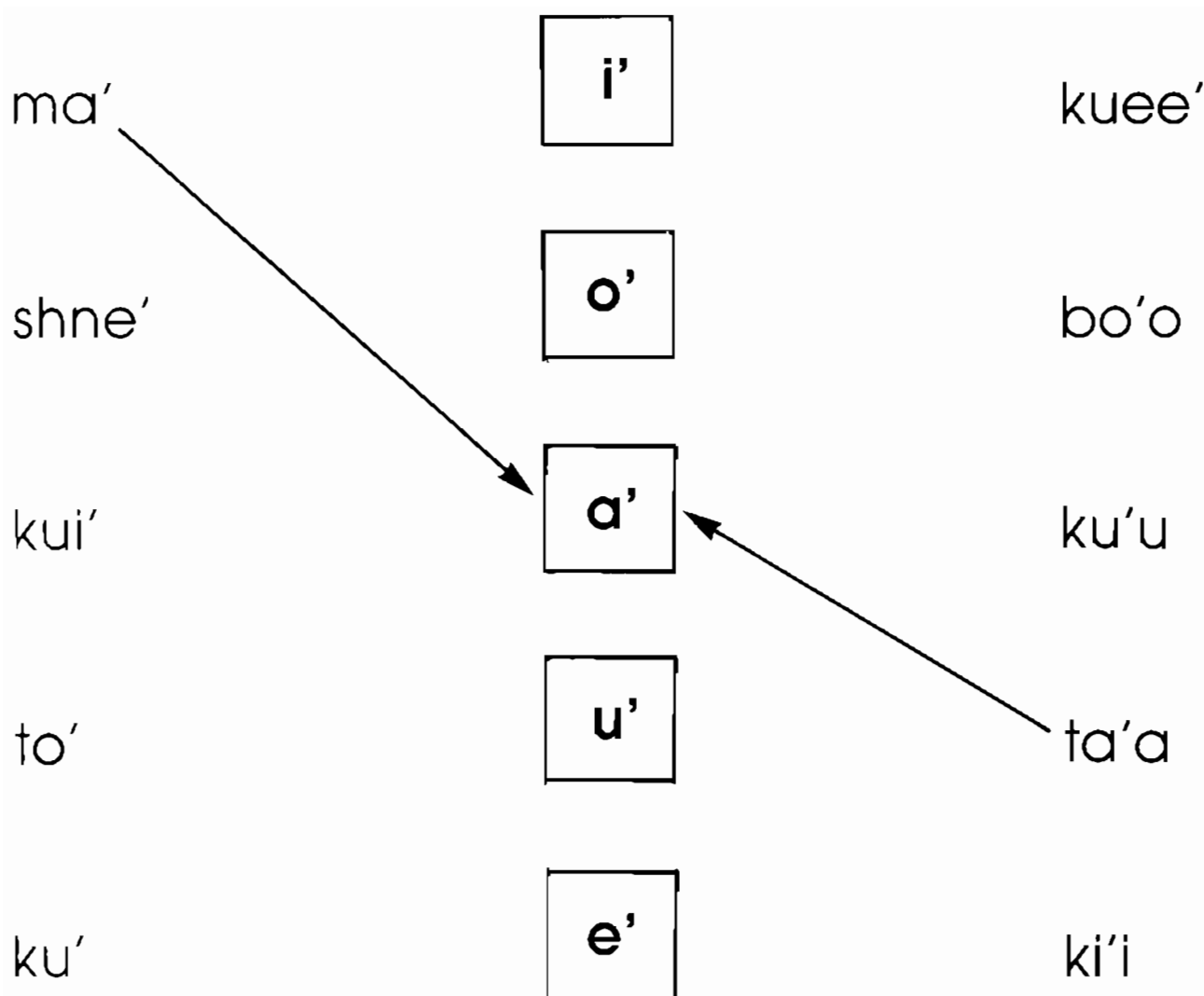
koo'

kuii

koo

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente, en voz alta, todas las palabras y note su diferente significado, marcado en la escritura por el saltillo (').
- Relacione, mediante una raya, la palabra de la izquierda que corresponda con la palabra de la derecha, como en el ejemplo.
- Construya enunciados oralmente motivado por los pares de palabras que unió.
- Subraye sólo las palabras que llevan saltillo.
- Pase a la página 27 del libro.



Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea las palabras que aparecen enmarcadas.
- Lea con usted las palabras diciendo lo que significan y notando las vocales que llevan.
- Relacione cada palabra, de ambas columnas, con la vocal correspondiente, como en el ejemplo.
- Pase a la página 28 del libro.

Lección 3

skuä

kii

ndaa

yaa

köö

ngää

Ndaku pii juaa_____

kii'

kuä'ä

chö'

nkö

tyojo

lyuu

tyatsö k'työ'_____

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente las palabras que se le presentan arriba de cada enunciado asociando la pronunciación de estas palabras con su propia escritura.
- Note que algunas palabras se nasalizan y asocie este caso con la escritura de la diéresis (").
- Lea y comente, en voz alta, los enunciados incompletos y los complete con las palabras que leyó anteriormente de manera oral.
- Copie la palabra correcta sobre el espacio en blanco de cada enunciado.
- Subraye las palabras que llevan vocal nasal.
- Pase a la página 31 del libro.

nkö

ä

kuëë

skuä

ë

söö

lkuë

ö

ngää

ä

ë

ö

ää

ëë

öö

Apoye al adulto para que:

- Reconozca y lea las vocales nasales; lea las palabras, diga lo que significan y relacione cada palabra con la vocal respectiva, por contenerla.
- Lea las vocales pronunciándolas en forma nasal, y practique su escritura en el renglón correspondiente.
- Pase a la página 33 del libro.

Lección 4

ni'i

____ee

____ää

n

____a'ä

ko____o'

k

____i'

____na'a

____ua

kää kna'a kua_____

Apoye al adulto para que:

- Comente las palabras que se le sugieren.
- Lea y comente cada una de las palabras.
- Complete el enunciado copiando sobre el espacio en blanco la letra correcta.
- Lea y comente todo el ejercicio.
- Pase a la página 36 del libro.

kö

nkö

lu'ue

kono'

kee

ni'ĩ

köö

kuëë

kii'

kui'

kua'ä

kuë'

na'ni	na
kö kuë'	köö kee

Apoye al adulto para que:

- Escriba en cada casillero la palabra que corresponda, como en el ejemplo.
- Lea y comente el ejercicio.
- Subraye la letra **k** y la **n** en las palabras, como en el ejemplo.
- Pase a la página 39 del libro.

Lección 5

t'kati tuu'

na

te

k

ti

nu

t

të

__ää

__i'i

na__

tana

ka__

to__

__uu'

ku__

k o'o

Ko'o nu ti'i _____ ka tuu'

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente en voz alta el enunciado.
- Complete con las "sílabas" y letras las palabras que se le sugieren.
- Lea y comente el enunciado incompleto.
- Complete el enunciado con las palabras que recién formó, como en el ejemplo.
- Lea y comente todo el ejercicio.
- Pase a la página 44 del libro.

kuee'

kuna'a

nana'

kono'

kii

kukö

kee

kii'

kuëë

ni''i

kökö

tana

tää

kuë'

nkö

koo'

nti' kaku_____ka ta'a

nti'na kutëë_____ka ni''i

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente las palabras que aquí se le presentan.
- Lea y comente los enunciados incompletos de esta página.
- Complete los enunciados usando las palabras que leyó.
- Lea y comente, en voz alta, los enunciados.
- Pase a la página 46 del libro.

Lección 6

yaa

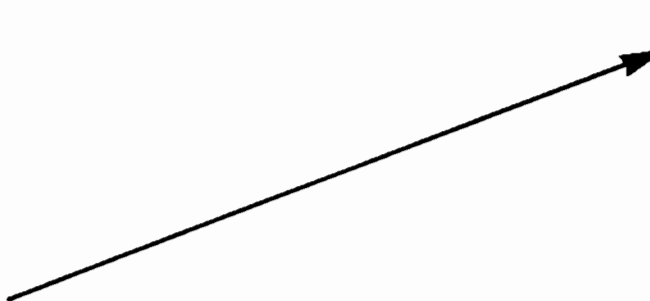
tonu

ka'ya

kee

yaka

ye'e



Apoye al adulto para que:

- Lea y comente cada una de las palabras.
- Relacione, con una raya, aquellas que se correspondan.
- Escriba el pequeño enunciado que así se forma.
- Lea y comente los enunciados.
- Pase a la página 50 del libro.

tyakä tonu kuna'a.

itya katyuu tonu.

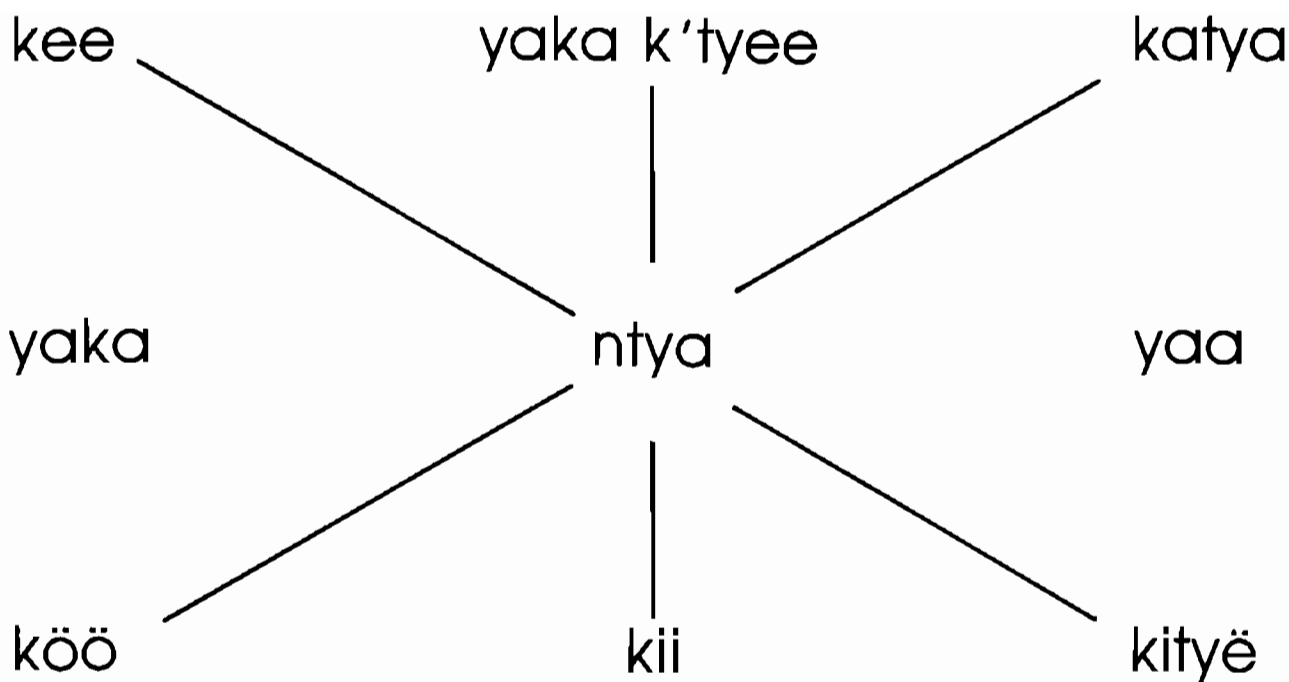
ka'tya **tyo**'o.

tyuu tonu.

yaa tonu ye'e.

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente cada uno de los enunciados.
- Subraye la letra **ty** en las palabras que la llevan, como en el ejemplo.
- Construya enunciados más amplios usando los que aquí se le dan.
- Lea y comente todo el ejercicio.
- Pase a la página 52 del libro.



kata ki'yu ka'yu _____

kata ki'yu ka'yu _____

kata ki'yu ka'yu _____

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente, en voz alta, la palabra **ntya**.
- Lea y comente las palabras que indican plantas.
- Lea y comente los enunciados incompletos.
- Complete, lea y comente los enunciados usando los nombres de plantas que leyó.
- Pase a la página 55 del libro.

ki'yu yaa

ka'yu kata

itya tyëë

tyuu ne'

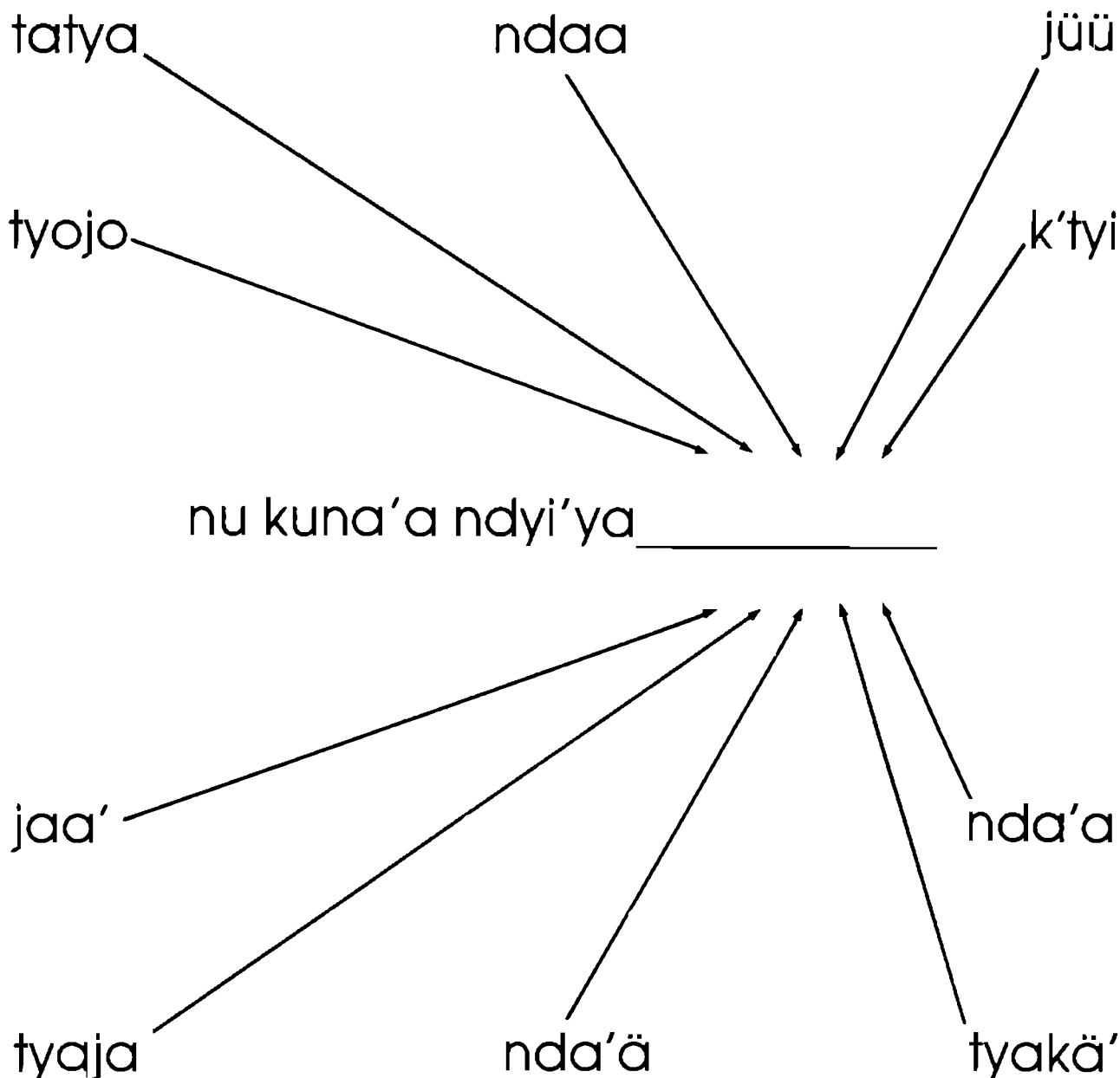
yu ntyë

tya'a tya'a

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras de cada recuadro, diga lo que significan y las ordene para formar un enunciado.
- Escriba los enunciados en el renglón correspondiente y lea, compare y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 57 del libro.

Lección 7



Apoye al adulto para que:

- Lea y comente el enunciado del centro de la página.
- Lea y comente las palabras subrayando la letra (**j**) o la (**nd**), si la llevan.
- Lea y comente el enunciado y lo complete con todas y cada una de las palabras.
- Escriba en la página (26) siguiente, de este cuaderno, los enunciados que se formaron en esta página.
- Pase a la página 60 del libro.

[illegible]

Apoye al adulto para que:

- Escriba y lea los enunciados que se formaron en la página (25) de este cuaderno.
- Pase a la página 61 del libro.

jaa

teje

jy'kui

jii

työ

ka'ya

kee

jii

tyojo

naka ndyu'u ji'ï _____

Apoye al adulto para que:

- Lea y comente, en voz alta, cada una de las palabras de la parte alta de la página enfatizando los sonidos que representa cada letra consonante.
- Subraye la palabra que lleve (**jy**).
- Lea y comente el enunciado incompleto.
- Complete correctamente el enunciado.
- Lea y comente todo el ejercicio.
- Pase a la página 62 del libro.

[illegible]

Apoye al adulto para que:

- Diga oralmente palabras con los sonidos correspondientes **nd, ndy, j, jy**.
- Escriba esas palabras en esta página.
- Escriba algunos enunciados con **nd, ndy, j, jy**.
- Lea y comente todo el ejercicio.
- Pase a la página 63 del libro.

Lección 8

la

nga'aa

ndaa

nga'a

nglaa

liyyä

yaa

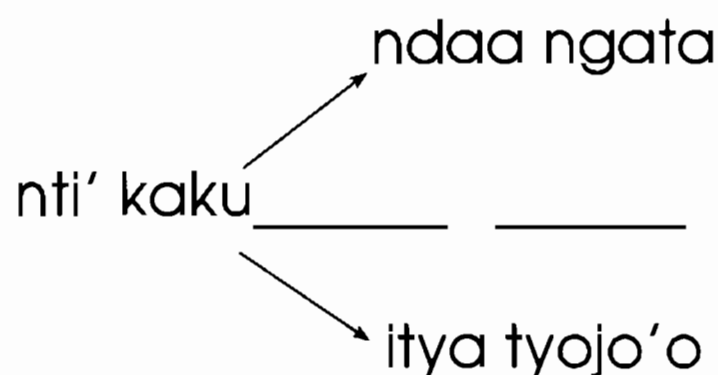
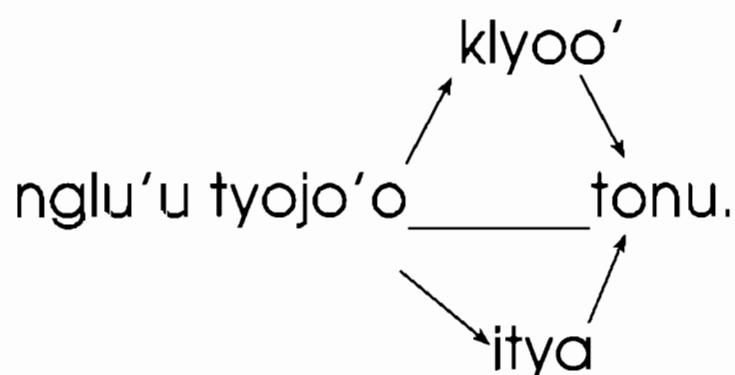
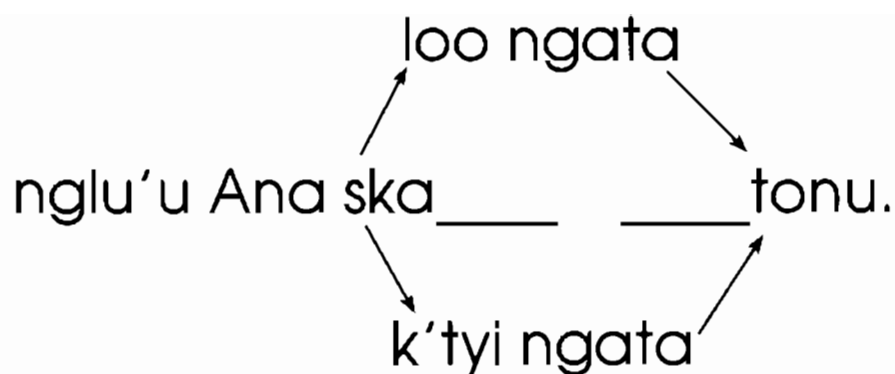
ngatë

ngää

ngata

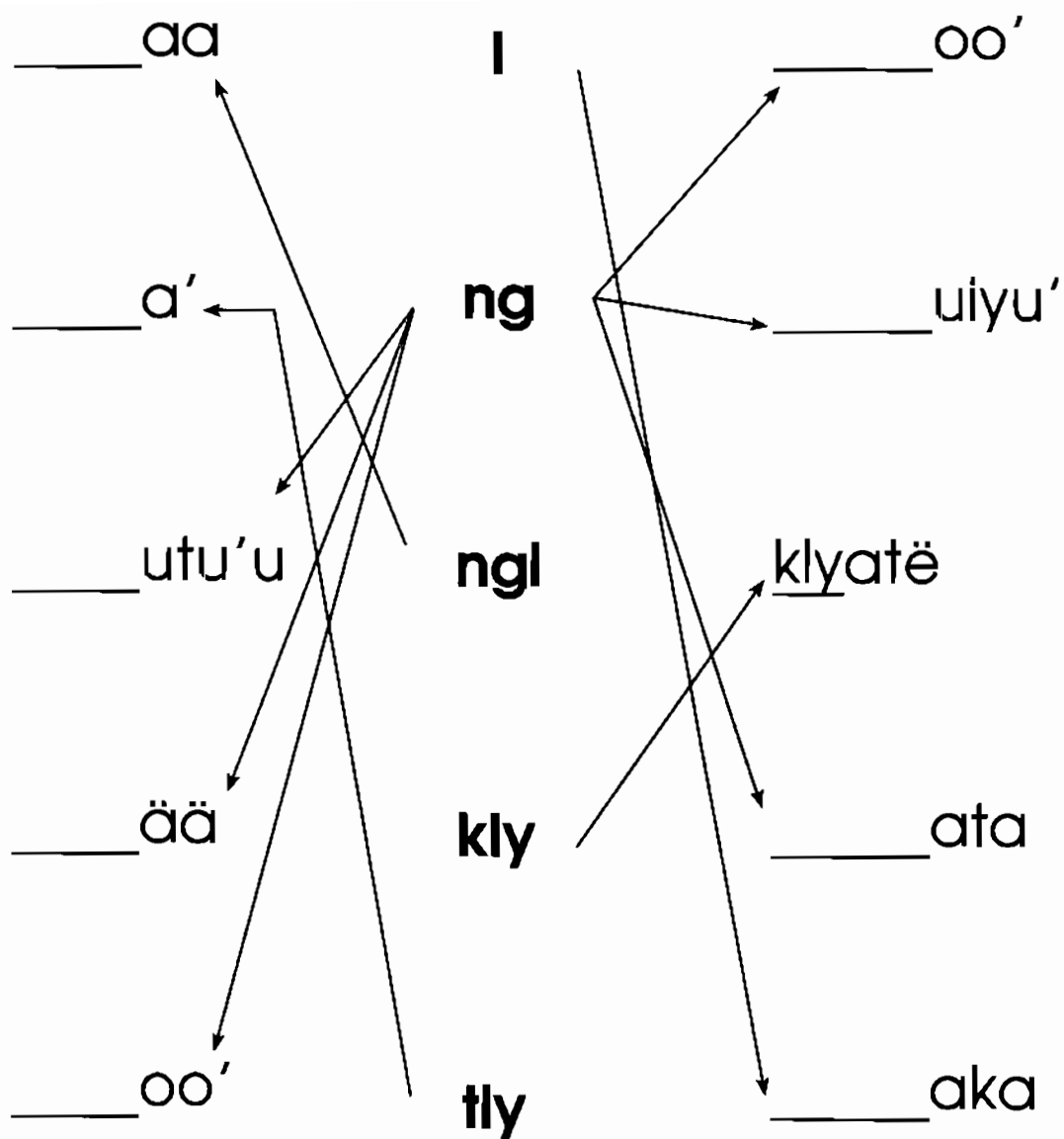
Apoye al adulto para que:

- Lea y comente, en voz alta, las palabras de la columna izquierda.
- Analice bien cada una de ellas.
- Relacione, mediante una raya, las palabras de la columna izquierda con las de la derecha, según las características de cada una de ellas, como el ejemplo.
- Subraye, en las palabras, las letras (**ng**), (**ngl**) y (**l**).
- Pase a la página 67 del libro.



Apoye al adulto para que:

- Lea y comente, en voz alta, los enunciados en ambas direcciones, y después de haber analizado su sonido escriba la palabra correcta sobre el espacio en blanco.
- Pase a la página 70 del libro.



Apoye al adulto para que:

- Complete correctamente cada palabra.
- Lea y comente cada palabra.
- Forme oralmente enunciados.
- Pase a la página 71 del libro.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Apoye al adulto para que:

- Escriba, en esta página los enunciados que desee, con las letras **ng, ngl, l, ly, kly, kl** y las anteriormente aprendidas.
- Pase a la página 74 del libro.

Lección 9

satë

se'ë

si'yu

so'ö

sna

ska'

slo

slya

ste'

styí'

ngusu

ngusna

katsu' si'yu loo yaka.

Apoye al adulto para que:

- Lea las palabras, platique sobre su significado, elija algunas de ellas y escriba con las mismas un enunciado sobre los renglones en blanco. Al terminar, lea y comente los enunciados que escribió.
- Pase a la página 78 del libro.

katsu'

_____si'yu loo yaka.

ndaya

itya itya

ngustaacho' _____ne' ska'.

sku ska'

yija'

_____cho' chaka tasa.

nsaa'

slo

ndya'ä ngu' _____sti jo'o. cho

Apoye al adulto para que:

- Complete correctamente cada enunciado.
- Lea y comente los enunciados.
- Pase a la página 80 del libro.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Apoye al adulto para que:

- Escriba los enunciados que desee usando las letras: **s, st, ts, sk, sly, ns, nsl, sl.**
- Lea y comente lo que escribió.
- Pase a la página 81 del libro.

cha'a

ni'i

chi

che

chi'

ku_____ngata

kui_____tyala'

ki_____tiyu

_____ni'i piti

ki_____nga'a

Apoye al adulto para que:

- Complete los enunciados incompletos.
- Lea y comente el ejercicio.
- Pase a la página 83 del libro.

Lección 10

shona

_____shtyä ne' kishë'

ngushuna

nshatsü

_____shne' lo'o' shkatyä'

nshaa'

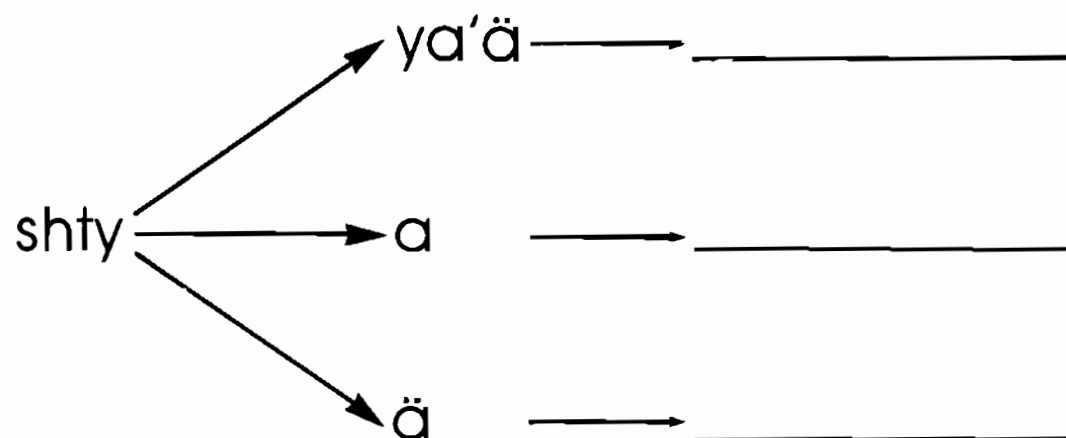
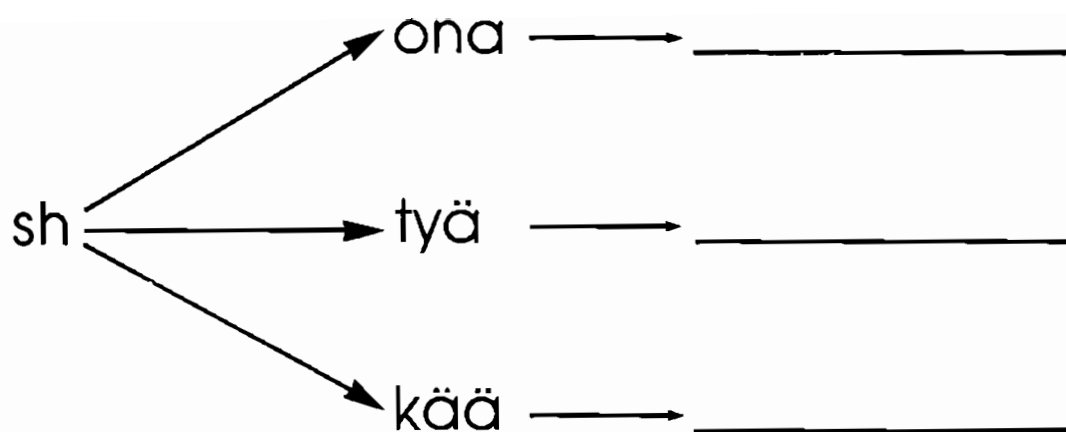
shiya'

shkä shkää_____

shlya

Apoye al adulto para que:

- Complete el enunciado correspondiente.
- Lea y comente los ejercicios.
- Subraye la letra **sh** en las palabras.
- Pase a la página 91 del libro.



ngushuna shtyä ne' k'shë'.

ni cha' ntsu'u cha' kua'ni na.

Apoye al adulto para que:

- Complete, lea y comente las palabras.
- Lea los enunciados.
- Conteste lo que se le pregunta.
- Pase a la página 92 del libro.

Lección 11

[illegible]

Apoye al adulto para que:

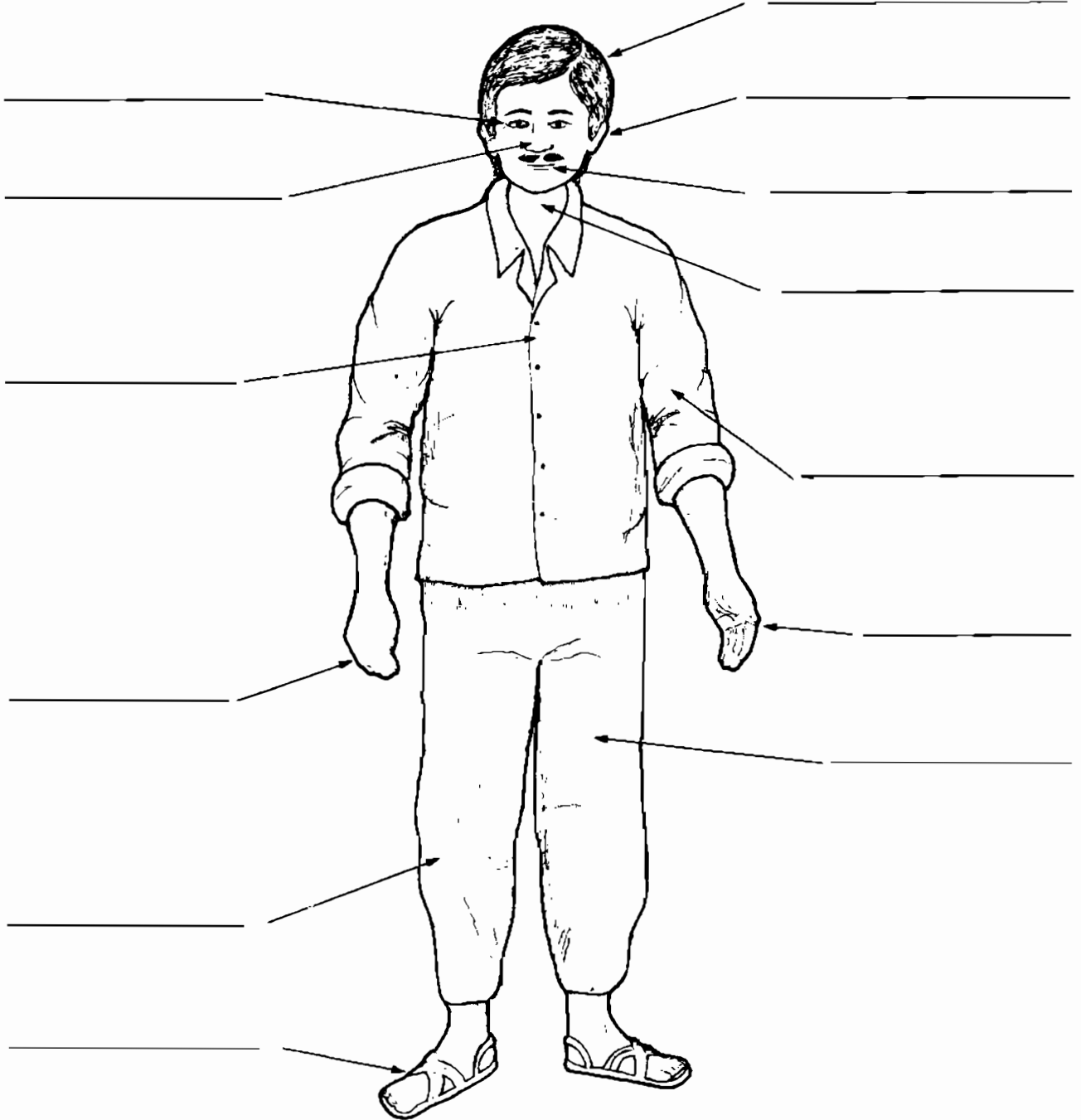
- Escriba frases y palabras en cada columna según se indica; y lea, compare y comente lo que escribió.
- Pase a la página 96 del libro.

[illegible]

Apoye al adulto para que:

- Escriba un párrafo pequeño acerca de los animales.
- Lea y comente lo que escribió.
- Pase a la página 98 del libro.

Lección 12



Apoye al adulto para que:

- Escriba los nombres de las partes del cuerpo.
- Pase a la página 101 del libro.

Lección 13

krasiya

krelya

motor

uru

pañu

ple

lapis

chpii

fese

f'tyi

f'cha

kafee

[illegible]

Apoye al adulto para que:

- Escriba enunciados describiendo el significado de estas palabras, y lea y compare los enunciados que escribió.
- Pase a la página 110 del libro.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Apoye al adulto para que:

- Escriba acerca de los productos vegetales o artesanales que se producen en su comunidad.
- Pase a la página 112 del libro.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Apoye al adulto para que:

- Escriba algunas opiniones y experiencias que tenga, en ésta y las dos páginas siguientes.

Blank lined paper for writing.

[illegible]

Chatino. Variante Tataltepec. Módulo. MIBES 1

Cuaderno de ejercicios

se terminó de imprimir
en el mes de agosto del 2007,
en los talleres de

Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.

Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.

El tiraje consta de 100 ejemplares.



Na'ta'tai'i
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Chatino chakña' chakña' cha kña' chak'ño chaño tsa'nya kitse cha'ño